2026/2361

26.10.2026

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-trasferiment ta' data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejħa wkoll "l-Unjoni" jew l-"UE",

u

Il-Konfederazzjoni Żvizzera, minn hawn 'il quddiem imsejħa "l-Iżvizzera",

minn hawn 'il quddiem imsejħin flimkien "il-Partijiet",

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi, kif ukoll kriminalità serja oħra, filwaqt li jippreservaw id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u għall-protezzjoni tad-data, huma objettivi ta' interess ġenerali;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-kondiviżjoni tal-informazzjoni hija element essenzjali fil-ġlieda kontra r-reati terroristiċi u kriminalità serja oħra, u li f'dan il-kuntest, l-użu tad-data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR, Passenger Name Record) huwa strument importanti ferm biex jintlaħqu dawk l-għanijiet;

WAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-kondiviżjoni tad-data tal-PNR u ta' informazzjoni analitika rilevanti u xierqa bbażata fuq id-data tal-PNR skont dan il-Ftehim bejn il-Partijiet mal-awtoritajiet tal-pulizija u dawk ġudizzjarji kompetenti tal-Iżvizzera, tal-Istati Membri tal-Unjoni ("l-Istati Membri"), tal-Europol u tal-Eurojust biex titrawwem il-kooperazzjoni internazzjonali tal-pulizija u dik ġudizzjarja;

WAQT LI JFITTXU li jsaħħu u li jħeġġu l-kooperazzjoni bejn il-Partijiet dwar il-PNR permezz tal- iskambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni teknika mill-esperti nazzjonali mill-Istati Membri u l-Unitajiet tal-Informazzjoni dwar il-Passiġġieri ("PIU"s, Passenger Information Units,) tal-Pajjiżi Assoċjati ma' Schengen, b'mod partikolari dwar l-iżvilupp ta' kriterji determinati minn qabel u dwar aspetti oħra tal-ipproċessar tal-PNR;

WARA LI KKUNSIDRAW ir-Riżoluzzjonijiet 2396 (2017) u 2482 (2019), tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti li jappellaw lill-Istati kollha biex jiżviluppaw il-kapaċità li jiġbru u jipproċessaw id-data tal-PNR u l-Istandards u l-Prattiki Rakkomandati tal-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali għall-ġbir, l-użu, l-ipproċessar u l-protezzjoni tad-data tal-PNR adottati bħala l-Emenda 28 tal-Anness 9 għall-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ("il-Konvenzjoni ta' Chicago");

WAQT LI JFAKKRU li l-Partijiet għandhom responsabbiltà kondiviża li jiżguraw is-sigurtà interna fiż-żona Schengen, inkluż bl-iskambju ta' informazzjoni rilevanti, u li dan il-Ftehim jipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet b'għodda effettiva biex jinkiseb dak l-għan fin-nuqqas ta' kontrolli fil-fruntieri interni;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li dan il-Ftehim mhux maħsub li japplika għal informazzjoni bil-quddiem dwar il-passiġġieri ("API") li tingabar u tiġi trażmessa mit-trasportaturi tal-ajru lill-Iżvizzera għall-finijiet tal-kontroll fil-fruntieri.

KONXJI mill-impenji tal-Unjoni skont l-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett tad-drittijiet fundamentali, id-dritt għall-privatezza fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali f'konformità mal-Artikolu 16 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, il-prinċipji tal-proporzjonalità u tan-neċessità dwar id-dritt għar-rispett tal-ħajja privata u tal-familja, ir-rispett għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-ġurisdizzjoni rilevanti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropa, l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali, il-Konvenzjoni Nru 108 tal-Kunsill tal-Ewropa għall-Protezzjoni ta' Individwi fir-rigward tal-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali u l-Protokoll 181 addizzjonali tagħha;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li skont il-liġi Żvizzera t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru lill-Iżvizzera huwa obbligatorju.

WAQT LI JIRRIKONOXXU li d-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1]) hija l-bażi għat-trasferimenti tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Flimkien mar-Regolament (UE) 2016/679 ([2]) u d-Direttiva 2016/680 ([3]) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttiva (UE) 2016/681 tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-Iżvizzera, f'konformità mal-Ftehim tal-2008 tagħha mal-Unjoni Ewropea ([4]) rigward l-assoċjazzjoni tagħha mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen, aċċettat, implimentat u applikat d-Direttiva (UE) 2016/680, minħabba li dik id-Direttiva tikkostitwixxi żvilupp tal-*acquis* ta' Schengen. Barra minn hekk, u meta jitqies li l-applikazzjoni mill-Iżvizzera tad-Direttiva (UE) 2016/680 tapplika għall-ipproċessar tad-data personali skont strumenti legali li jagħmlu parti mill-*acquis* ta' Schengen, jenħtieġ li jiġi ċċarat li l-applikazzjoni tad-Direttiva (UE) 2016/680 mill-Iżvizzera tinkludi wkoll l-ipproċessar tad-data personali minn awtoritajiet kompetenti skont dan il-Ftehim.;

WAQT LI JFAKKRU d-dritt għal-libertà ta' moviment tal-persuni bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera, kif previst fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera, min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu tal-persuni ([5]), u li kwalunkwe sistema nazzjonali li titlob it-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru u l-ipproċessar tagħha mill-awtoritajiet kompetenti tista' tinterferixxi mal-eżerċizzju tal-libertà ta' moviment tal-persuni, u li, għalhekk, kwalunkwe interferenza fl-eżerċizzju ta' tali libertà hija ġġustifikata biss meta tkun ibbażata fuq kunsiderazzjonijiet oġġettivi u tkun proporzjonata mal-objettiv leġittimu mixtieq,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

([1]) Id-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar l-użu ta' data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ippoċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pieni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tħassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen (ĠU UE L 53, 27.2.2008, p. 52, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2008/178(1)/oj).

([5]) Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Konfederazzjoni Żvizzera min-naħa l-oħra, dwar il-moviment liberu ta' persuni (ĠU UE L 114, 30.4.2002, p. 6, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2002/309(1)/oj).

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Objettiv u kamp ta' applikazzjoni

1. L-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa li jippermetti t-trasferiment tad-data tar-Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) minn trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni lill-Iżvizzera u li jistabbilixxi r-regoli u l-kundizzjonijiet li abbażi tagħhom dik id-data tal-PNR tista' tiġi pproċessata mill-Iżvizzera.

2. L-objettiv ta' dan il-Ftehim huwa wkoll li tissaħħaħ il-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera fir-rigward tad-data tal-PNR.

3. Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jkopri t-trasportaturi tal-ajru li joperaw titjiriet tal-passiġġieri bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera, kif ukoll it-trasportaturi tal-ajru rreġistrati fl-Unjoni u li jaħżnu data fiha, u li joperaw titjiriet lejn u mill-Iżvizzera.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "trasportatur tal-ajru" tfisser impriża tat-trasport bl-ajru b'liċenzja operattiva valida jew ekwivalenti li tippermettilha twettaq ġarr ta' passiġġieri bl-ajru bejn l-Unjoni u l-Iżvizzera;

(2) "awtoritajiet kompetenti" tfisser l-awtoritajiet pubbliċi responsabbli skont il-liġi nazzjonali tal-Iżvizzera għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi jew kriminalità serja;

(3) "passiġġier" tfisser kwalunkwe persuna, inklużi passiġġieri fi trasferiment jew fi tranżitu u esklużi membri tal-ekwipaġġ, li tinġarr jew li għandha tinġarr fuq inġenji tal-ajru bil-kunsens tat-trasportatur tal-ajru, u tali kunsens jintwera permezz tar-reġistrazzjoni ta' dik il-persuna fil-lista tal-passiġġieri;

(4) "Unità tal-Informazzjoni dwar il-Passiġġieri tal-Iżvizzera" jew "PIU Żvizzera" tfisser l-awtorità stabbilita jew maħtura inkarigata li tirċievi u tipproċessa d-data tal-PNR mill-Iżvizzera f'konformità mal-Artikolu 6;

(5) "reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri" jew "PNR" tfisser reġistru tar-rekwiżiti tal-ivvjaġġar ta' kull passiġġier li jinkludi informazzjoni meħtieġa biex tippermetti li l-prenotazzjonijiet ikunu jistgħu jiġu pproċessati u kkontrollati mit-trasportaturi bl-ajru tal-prenotazzjoni u tal-parteċipazzjoni għal kull vjaġġ ipprenotat minn jew f'isem persuna, kemm jekk inkluża fuq sistema ta' prenotazzjoni, sistemi tal-kontroll tat-tluq, użati biex jiġu kkontrollati passiġġieri fuq titjiriet, jew sistemi ekwivalenti li jipprovdu l-istess funzjonalitajiet; b'mod speċifiku, kif użat f'dan il-Ftehim, id-data tal-PNR tikkonsisti mill-elementi elenkati b'mod eżawrjenti fl-Anness;

(6) "kriminalità serja" tfisser ir-reati punibbli b'piena massima ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni ta' mill-inqas 3 snin skont il-liġi nazzjonali tal-Iżvizzera li għandhom rabta oġġettiva, anke jekk waħda indiretta, mal-ġarr tal-passiġġieri bl-ajru;

(7) "reati terroristiċi" tfisser:

(a) att jew ommissjoni li jkunu twettqu għal skopijiet, objettivi jew kawżi politiċi, reliġjużi jew ideoloġiċi bl-intenzjoni li jintimidaw lill-pubbliku f'dak li jirrigwarda s-sigurtà tiegħu, inkluża s-sigurtà ekonomika tiegħu, jew bl-intenzjoni li jisfurzaw lil persuni, gvernijiet jew organizzazzjonijiet nazzjonali jew internazzjonali biex iwettqu jew biex joqogħdu lura milli jwettqu kwalunkwe att, u li intenzjonalment:

(i) jikkawżaw mewt jew offiża serja fuq il-persuna;

(ii) iqiegħdu fil-periklu l-ħajja ta' individwu;

(iii) jikkawżaw riskju serju għas-saħħa jew għas-sigurtà tal-pubbliku;

(iv) jikkawżaw dannu sostanzjali fuq proprjetà li aktarx iwassal għall-ħsara msemmija fil-punti minn (i), (ii) u(iii); jew

(v) joħolqu interferenza jew interruzzjoni serja f'servizz, f'faċilità jew f'sistema essenzjali, li ma tkunx tirriżulta minn promozzjoni, protesti, dissens jew waqfien fuq ix-xogħol, bħal strajk, sew jekk legali kif ukoll jekk illegali, u li ma tkunx maħsuba biex tikkawża l-ħsara msemmija fil-punti (i), (ii) u sa (iii); jew

(b) attivitajiet li jikkostitwixxu reat fil-kamp ta' applikazzjoni tal-konvenzjonijiet u tal-protokolli internazzjonali applikabbli li jikkonċernaw it-terroriżmu u skont kif definit fihom; jew

(c) kwalunkwe parteċipazzjoni intenzjonata jew kontribut f'xi attività li jkollha l-għan li ttejjeb il-kapaċità ta' entità terroristika fl-iffaċilitar jew fit-twettiq tal-atti jew l-ommissjonijiet imsemmija fil-punt (a) jew (b), jew kwalunkwe struzzjoni mogħtija lil persuna, grupp jew organizzazzjoni f'dan ir-rigward; jew

(d) it-twettiq ta' reat li jwassal għal att ta' akkuża, fejn l-atti jew l-ommissjonijiet li jkunu jikkostitwixxu r-reat inkwistjoni, ikunu twettqu għall-ġid ta' xi entità terroristika, taħt it-tmexxija tagħha jew f'assoċjazzjoni magħha; jew

(e) il-ġbir ta' proprjetà, l-istedina lil persuni, gruppi jew organizzazzjonijiet biex jipprovdu jew iqiegħdu għad-dispożizzjoni proprjetà jew servizzi finanzjarji jew servizzi oħra relatati bl-iskop li jitwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet imsemmija fil-punt (a) jew (b), jew l-użu jew il-pussess ta' proprjetà bl-iskop li jitwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet imsemmija fil-punt (a) jew (b); jew

(f) it-tentattiv jew it-theddida li jitwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet imsemmijha fil-punt (a) jew (b), il-komplotti, l-iffaċilitar jew l-għoti ta' struzzjonijiet jew ta' pariri b'rabta mal-atti jew l-ommissjonijiet imsemmijha fil-punt (a) jew (b), jew il-kompliċità wara li jseħħ il-fatt, jew il-protezzjoni jew il-ħabi tiegħu bl-iskop li l-entità terroristika tkun tista' tiffaċilita jew twettaq l-atti jew ommissjonijiet imsemmijha fil-punt (a) jew (b); jew

(g) l-ivvjaġġar lejn jew mill-Iżvizzera jew Stat Membru għall-fini li jitwettaq, jew isir kontribut għat-twettiq ta', reat terroristiku fi ħdan it-tifsira tal-punt (a) jew (b), jew għall-fini tal-parteċipazzjoni fl-attivitajiet ta' entità terroristika fi ħdan it-tifsira tal-punt 8 bl-għarfien tal-fatt li tali parteċipazzjoni se tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali tal-entità terroristika.

(8) "entità terroristika" tfisser:

(a) persuna, grupp jew organizzazzjoni li, fost skopijiet jew attivitajiet oħra, jiffaċilitaw jew iwettqu l-atti jew l-ommissjonijiet imsemmija fil-punt 7 (a) jew (b); jew

(b) persuna, grupp jew organizzazzjoni li jaġixxu intenzjonalment f'isem il-persuna, il-grupp jew l-organizzazzjoni msemmija fil-punt (a) jew li jaġixxu taħt it-tmexxija tagħhom jew f'assoċjazzjoni magħhom.

KAPITOLU II

TRASFERIMENT TAD-DATA TAL-PNR

Artikolu 3

Metodu u frekwenza tat-trasferiment

1. L-Iżvizzera għandha tiżgura li t-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu data tal-PNR lill-PIU Żvizzera esklużivament billi jittrażmettu d-data tal-PNR meħtieġa fil-bażi tad-data tal-awtorità rikjedenti (il-metodu "push"), u f'konformità mal-proċeduri li ġejjin li għandhom jiġu osservati mit-trasportaturi tal-ajru:

(a) b'mezzi elettroniċi f'konformità mar-rekwiżiti tekniċi tal-PIU Żvizzera jew, f'każ ta' ħsara teknika, bi kwalunkwe mezz xieraq ieħor li jiżgura livell xieraq ta' sigurtà tad-data;

(b) bl-użu ta' format ta' messaġġ aċċettat b'mod reċiproku, u b'mod sigur bl-użu ta' protokolli komuni kif meħtieġ mill-PIU Żvizzera;

(c) jew direttament jew permezz ta' aġenti awtorizzati, li jaġixxu f'isem trasportatur tal-ajru u jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħu, għall-fini ta' dan il-Ftehim, u skont il-kundizzjonijiet stipulati fih.

2. L-Iżvizzera ma għandhiex titlob lit-trasportaturi tal-ajru biex jipprovdu elementi ta' data tal-PNR li ma humiex diġà miżmuma, jew miġbura, minn trasportaturi tal-ajru għall-finijiet ta' prenotazzjoni tagħhom jew fil-kors normali tan-negozju tagħhom.

3. L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera tħassar kwalunkwe element tad-data trasferit lilha minn trasportatur tal-ajru skont dan il-Ftehim malli tirċievi d-data tal-PNR, jekk dak l-element tad-data ma huwiex elenkat fl-Anness

4. L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera titlob lit-trasportaturi tal-ajru biex jittrasferixxu d-data tal-PNR:

(a) fuq bażi ta' skeda fejn l-aktar stadju bikri jkun sa 48 siegħa qabel it-tluq skedat; u

(b) għal massimu ta' ħames darbiet, għal titjira speċifika.

5. L-Iżvizzera għandha tippermetti lit-trasportaturi tal-ajru jillimitaw it-trasferiment imsemmi fil-paragrafu 4, il-punt (b), għall-aġġornamenti tad-data tal-PNR trasferita kif imsemmi fil- paragrafu 4, il-punt (a).

6. L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera tinforma lit-trasportaturi tal-ajru bil-ħinijiet speċifiċi għat-trasferimenti.

7. F'każijiet speċifiċi, meta jkun hemm indikazzjoni li jkun meħtieġ aċċess addizzjonali b'rispons għal xi theddida speċifika relatata mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5, il-PIU Żvizzera tista' titlob lit-trasportatur tal-ajru jipprovdi data tal-PNR qabel jew wara t-trasferimenti skedati jew bejniethom. Fl-eżerċitar ta' dik id-diskrezzjoni, l-Iżvizzera għandha taġixxi b'mod ġudizzjuż u proporzjonali u għandha titlob l-użu tal-metodu ta' trasferiment imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 4

Router API-PNR

1. Il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li l-Iżvizzera tista' titlob lit-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu d-data tal-PNR lill-PIU Żvizzera permezz tar-router API-PNR stabbilit skont ir-Regolament (UE) 2025/13 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([6]). F'każ bħal dan, l-Iżvizzera:

(a) ma għandhiex titlob lit-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu d-data tal-PNR bi kwalunkwe mezz ieħor;

(b) għandha tintrabat bir-regoli dwar il-funzjonament u l-kundizzjonijiet għall-użu tar-router API-PNR.kif stabbilit bir-Regolament (UE) 2025/13, b'deroga mill-Artikolu 3(1), (4) u (6) ta' dan il-Ftehim.

2. L-Iżvizzera għandha tinnotifika lill-Unjoni bit-talba tagħha biex tuża r-router API-PNR. Talba bħal din għandha tiġi aċċettata mill-Unjoni bil-miktub b'mezzi diplomatiċi.

3. L-Unjoni għandha tinnotifika bil-miktub lill-Iżvizzera b'mezzi diplomatiċi dwar kwalunkwe emenda għar-Regolament (UE) 2025/13 li taffettwa r-regoli dwar il-funzjonament u l-kundizzjonijiet għall-użu tar-router API-PNR. Fi żmien 120 jum mill-wasla ta' din in-notifika, l-Iżvizzera tista' tinnotifika lill-Unjoni bil-miktub b'mezzi diplomatiċi bl-intenzjoni tagħha li twaqqaf l-użu ta' dak ir-router. F'dak il-każ, il-Partijiet għandhom jidħlu f'konsultazzjonijiet kif previst fl-Artikolu 23(1) u l-Artikolu 3(1), (4) u (6) għandu jerġa' jibda japplika.

KAPITOLU III

IPPROĊESSAR U PROTEZZJONI TAL-PNR

Artikolu 5

Finijiet tal-ipproċessar tal-PNR

L-Iżvizzera għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tiġi pproċessata strettament għall-iskop tal-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja.

Artikolu 6

Modalitajiet tal-ipproċessar tal-PNR

Il-PIU Żvizzera tista' tipproċessa d-data tal-PNR eskluživament permezz ta' dawn il-modalitajiet speċifiċi ta' pproċessar:

(a) it-twettiq ta' valutazzjoni tal-passiġġieri qabel il-wasla skedata tagħhom fl-Iżvizzera jew qabel it-tluq skedat tagħhom mill-Iżvizzera biex jiġu identifikati l-persuni li jkunu jeħtieġu jiġu eżaminati aktar mill-awtoritajiet kompetenti, fid-dawl tal-fatt li dawn il-persuni jistgħu jkunu involuti f'reat terroristiku jew kriminalità serja f'konformità mal- valutazzjoni "f'ħin reali" mwettqa skont l-Artikolu 7;

(b) it-twettiq ta' tfittxija fil-bażi tad-data ta' data tal-PNR miżmuma bil-ħsieb li tirrispondi, abbażi ta' każ b'każ, għal talba debitament motivata ppreżentata skont l-Artikoli 13 u 14, u, fejn xieraq, id-divulgazzjoni ta' kwalunkwe data tal-PNR jew tar-riżultati rilevanti tal-ipproċessar tagħha;

([6]) Ir-Regolament (UE) 2025/13 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 2024 dwar il-ġbir u t-trasferiment ta' informazzjoni bil-quddiem dwar il-passiġġieri għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja, u li jemenda r-Regolament (UE) 2019/818 (ĠU UE L, 2025/13, 8.1.2025, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2025/13/oj).

(c) l-analizzar tad-data tal-PNR bil-għan li jiġu aġġornati, ittestjati jew jiġu stabbiliti kriterji ġodda biex jintużaw fil-valutazzjonijiet imwettqa skont l-Artikolu 7(1), il-punt (b), sabiex tiġi identifikata kwalunkwe persuna li tista' tkun involuta f'reat terroristiku jew kriminalità serja.

Artikolu 7

Valutazzjoni f'ħin reali

1. Fit-twettiq tal-valutazzjoni msemmija fl-Artikolu 6, il-punt (a), il-PIU Żvizzera tista':

(a) tqabbel id-data tal-PNR ma' bażijiet tad-data dwar persuni jew oġġetti mfittxija jew taħt allert biss, f'konformità mar-regoli tal-Unjoni, internazzjonali u nazzjonali applikabbli għal dawn il-bażijiet tad-data; u

(b) tipproċessa d-data tal-PNR skont kriterji stabbiliti minn qabel.

2. L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-bażijiet tad-data msemmija fil-paragrafu 1, il-punt(a), ta' dan l-Artikolu ma jkunux diskriminatorji, ikunu affidabbli, aġġornati u limitati għal dawk użati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Iżvizzera b'rabta mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5 u rilevanti għalihom.

3. L-Iżvizzera għandha tiżgura li kwalunkwe valutazzjoni tad-data tal-PNR kif imsemmija fil-paragrafu 1, il-punt (b), tkun ibbażata fuq mudelli u kriterji mhux diskriminatorji, speċifiċi u affidabbli stabbiliti minn qabel li jippermettu lill-PIU Żvizzera tasal għal riżultati li jkollhom fil-mira individwi li jistgħu jkunu taħt suspett raġonevoli ta' involviment jew parteċipazzjoni f'reati terroristiċi jew kriminalità serja. L-Iżvizzera għandha tiżgura li dawk il-kriterji fl-ebda ċirkostanza ma jkunu bbażati fuq ir-razza jew l-oriġini etnika, l-opinjonijiet politiċi, ir-reliġjon jew it-twemmin filosofiku, is-sħubija fi trade union, is-saħħa, il-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna.

4. L-Iżvizzera għandha tiżgura li kwalunkwe konkordanza pożittiva li tirriżulta mill-ipproċessar tad-data tal-PNR f'ħin reali tkun rieżaminata individwalment mill-PIU Żvizzera b'mezzi mhux awtomatizzati.

Artikolu 8

Kategoriji speċjali ta' data

1. Kwalunkwe pproċessar ta' data tal-PNR li tiżvela l-oriġini razzjali jew etnika, l-opinjonijiet politiċi, it-twemmin reliġjuż jew filosofiku, jew sħubija ma' trade union, u l-ipproċessar ta' data ġenetika, ta' data bijometrika bl-għan li tiġi identifikata b'mod uniku persuna fiżika, data dwar is-saħħa jew ta' data li tikkonċerna l-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna fiżika, għandu jkun ipprojbit skont dan il-Ftehim.

2. Sa fejn id-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim mill-PIU Żvizzera tinkludi dawn il-kategoriji ta' data personali msemmija fil-paragrafu 1, il-PIU Żvizzera għandha thassar tali data minnufih.

Artikolu 9

Sigurtà u integrità tad-data

1. L-Iżvizzera għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tkun ipproċessata b'mod li jiżgura livell għoli ta' sigurtà tad-data xieraq għar-riskji rappreżentati bl-ipproċessar u n-natura tad-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim. B'mod partikolari l-PIU Żvizzera għandha:

(a) timplimenta miżuri u proċeduri tekniċi u organizzattivi xierqa biex tiżgura tali livell ta' sigurtà;

(b) tapplika proċeduri ta' kriptaġġ, ta' awtorizzazzjoni u ta' dokumentazzjoni għad-data tal-PNR;

(c) tillimita l-aċċess għad-data tal-PNR għall-persunal awtorizzat; u

(d) taħżen id-data tal-PNR f'ambjent fiżiku sigur li jkun protett b'kontrolli tal-aċċess.

2. L-Iżvizzera għandha tiżgura li kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-data, b'mod partikolari dak li jwassal għall-qerda aċċidentali jew illegali jew għat-telf aċċidentali, l-alterazzjoni, id-divulgazzjoni jew l-aċċess mhux awtorizzat jew għal kwalunkwe forma illegali ta' pproċessar, ikun soġġett għal miżuri korrettivi effettivi u dissważivi.

3. L-Iżvizzera għandha tirrapporta kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-data lill-awtorità superviżorja nazzjonali stabbilita skont l-Artikolu 41 tad-Direttiva (UE) 2016/680.

Artikolu 10

Reġistrazzjoni u dokumentazzjoni tal-ipproċessar tad-data tal-PNR

1. Il-PIU Żvizzera għandha tirreġistra u tiddokumenta l-ipproċessar kollu tad-data tal-PNR. L-Iżvizzera għandha tuża tali reġistru jew dokumentazzjoni bissbiex:

(a) tagħmel awtomonitoraġġ u tivverifika l-legalità tal-ipproċessar tad-data;

(b) tiżgura l-integrità tad-data jew il-funzjonalità tas-sistema xierqa;

(c) tiżgura s-sigurtà tal-ipproċessar tad-data; u

(d) tiżgura s-sorveljanza u r-responsabbiltà tal-amministrazzjoni pubblika.

2. Ir-reġistri jew id-dokumentazzjoni miżmumin skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu kkomunikati fuq talba lill-awtorità superviżorja nazzjonali, li għandha tuża dik l-informazzjoni biss għas-sorveljanza tal-protezzjoni tad-data u għall-iżgurar ta' pproċessar xieraq tad-data kif ukoll għall-integrità u s-sigurtà tad-data.

KAPITOLU IV

ĦŻIN U DIVULGAZZJONI TAD-DATA TAL-PNR

Artikolu 11

Perjodi ta' ħżin

1. L-Iżvizzera għandha tiżgura li d-data tal-PNR riċevuta skont dan il-Ftehim tinħażen:

(a) biss dment li jkun hemm rabta oġġettiva, anke jekk waħda indiretta, bejn id-data tal-PNR maħżuna u mill-inqas wieħed mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5; u

(b) fi kwalunkwe każ għal-perjodi li ma jaqbżux 5 snin.

2. Skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-PIU Żvizzera tista' taħżen id-data tal-PNR tal-passiġġieri kollha tal-ajru biss għal perjodu ta' żmien inizjali li għandu jkun previst fil-liġi nazzjonali. It-tul ta' dan il-perjodu ta' żmien inizjali ma għandux jaqbeż dak li huwa strettament meħtieġ biex jippermetti lill-PIU twettaq it-tfittxijiet imsemmija fl-Artikolu 6, il-punt (b), għall-finijiet tal-identifikazzjoni tal-persuni li għadhom ma ġewx suspettati b'involviment f'reati terroristiċi jew kriminalità serja abbażi tal-valutazzjoni f'ħin reali skont l-Artikolu 6, il-punt (a).

3. Wara l-perjodu ta' żmien inizjali msemmi fil-paragrafu 2, il-PIU Żvizzera tista' taħżen data tal-PNR biss fir-rigward ta' passiġġieri li dwarhom ikun hemm evidenza oġġettiva ta' natura li tistabbilixxi riskju fil-qasam tar-reati terroristiċi jew tal-kriminalità serja.

4. L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-PIU Żvizzera tirrieżamina fuq bażi regolari l-ħtieġa li d-data tal-PNR tibqa' maħżuna skont il-paragrafi 2 u 3.

5. Hekk kif jiskadi l-perjodu ta' żamma tad-data xieraq, l-Iżvizzera għandha tiżgura li d-data tal-PNR titħassar b'mod irrevokabbli jew issir anonima b'tali mod li s-suġġetti tad-data kkonċernati ma jibqgħux identifikabbli.

6. B'deroga mill–paragrafu 1, il-punt (b), l-Iżvizzera tista' tippermetti l-ħżin tad-data tal-PNR meħtieġa għar-rieżami, l-investigazzjoni, l-azzjoni ta' infurzar, il-proċedimenti ġudizzjarji, il-prosekuzzjoni, jew l-infurzar tal-penali, sakemm ma jiġi konkluż il-proċess rilevanti.

Artikolu 12

Depersonalizzazzjoni

1. Il-PIU Żvizzera għandha tiddepersonalizza d-data tal-PNR mhux aktar tard minn 6 xhur wara li tkun riċevuta . Hija għandha tagħmel dan billi tostor l-elementi tad-data li ġejjin li jistgħu jservu biex jidentifikaw direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR:

(a) isem/ismijiet, inklużi l-ismijiet ta' passiġġieri oħra fuq il-PNR u l-għadd ta' vjaġġaturi fuq il-PNR li jivvjaġġaw flimkien;

(b) indirizz u informazzjoni ta' kuntatt;

(c) il-forom kollha ta' informazzjoni dwar il-ħlas, inkluż l-indirizz tal-ħruġ tal-kontijiet, sa fejn ikun fihom xi informazzjoni li tista' sservi biex jiġi identifikat direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR jew kwalunkwe persuna oħra;

(d) informazzjoni dwar dawk li jivvjaġġaw ta' spiss;

(e) kummenti ġenerali sa fejn huma jkun fihom xi informazzjoni li tista' sservi biex jiġi identifikat direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-data tal-PNR; u

(f) kwalunkwe data tal-API li tkun ġiet miġbura.

2. Il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga biss l-elementi tad-data msemmijin fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għall-iskopijiet tal-Artikolu 5 u skont il-kundizzjonijiet tal-Artikoli 13 jew 14.

Artikolu 13

Divulgazzjoni fl-Iżvizzera

1. Meta twieġeb talba debitament motivata mibgħuta minn awtorità kompetenti f'konformità mal-Artikolu 6, il-punt (b), il-PIU Żvizzera għandha tiddivulga biss, abbażi ta' każ b'każ, id-data tal-PNR jew ir-riżultati tal-ipproċessar tagħha, meta:

(a) tali divulgazzjoni tkun neċessarja biex jinkiseb wieħed mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5;

(b) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ;

(c) l-awtorità kompetenti riċeventi toffri protezzjoni li tkun ekwivalenti għas-salvagwardji previsti f'dan il-Ftehim;

(d) id-divulgazzjoni tkun approvata jew minn awtorità ġudizzjarja jew minn korp indipendenti kompetenti ieħor skont il-liġi nazzjonali biex jiġi vverifikat jekk il-kundizzjonijiet għad-divulgazzjoni humiex issodisfatti.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-punt (d), il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga data tal-PNR f'każijiet ta' urġenza debitament ġustifikata mingħajr rieżami jew approvazzjoni minn qabel. F'każijiet bħal dawn, ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, il-punt (d), għandu jseħħ fi żmien qasir.

3. L-Iżvizzera għandha tiżgura li l-awtorità kompetenti riċeventi ma tiddivulgax id-data tal-PNR lil awtorità oħra sakemm id-divulgazzjoni ma tkunx ġiet espliċitament awtorizzata mill-PIU Żvizzera.

Artikolu 14

Divulgazzjoni barra mill-Iżvizzera u mill-UE

1. Meta twieġeb talba debitament motivata mibgħuta minn awtorità kompetenti ta' pajjiżi oħra li ma humiex Stati Membri f'konformità mal-Artikolu 6, il-punt (b), il-PIU Żvizzera għandha tiddivulga, abbażi ta' każ b'każ, id-data tal-PNR jew ir-riżultati tal-ipproċessar tagħha, biss meta:

(a) tali divulgazzjoni tkun neċessarja biex jinkiseb wieħed mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5;

(b) jiġi ddivulgat biss l-ammont minimu ta' data tal-PNR meħtieġ;

(c) il-pajjiż li d-data tal-PNR għandha tkun iddivulgata lill-awtorità tiegħu, ikun jew ikkonkluda Ftehim mal-Unjoni li jipprevedi protezzjoni tad-data personali komparabbli ma' dan il-Ftehim jew ikun soġġett għal deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea skont il-liġi tal-Unjoni, li ssib li l-imsemmi pajjiż jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-data fis-sens tall-liġi tal-Unjoni;

(d) id-divulgazzjoni tkun approvata jew minn awtorità ġudizzjarja jew minn korp indipendenti kompetenti ieħor skont il-liġi nazzjonali biex jiġi vverifikat jekk il-kundizzjonijiet għad-divulgazzjoni humiex issodisfatti.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-punt (c), il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga data tal-PNR lil pajjiż ieħor jekk din tqis li d-divulgazzjoni hija meħtieġa għall-prevenzjoni jew l-investigazzjoni ta' theddida serja u imminenti għas-sigurtà pubblika u jekk dak il-pajjiż jipprovdi assigurazzjoni bil-miktub, skont arranġament, ftehim jew mod ieħor li l-informazzjoni se tkun protetta f'konformità mas-salvagwardji stabbiliti f'dan il-Ftehim.

3. B'deroga mill-paragrafu 1, il-punt (d), il-PIU Żvizzera tista' tiddivulga data tal-PNR f'każijiet ta' urġenza debitament ġustifikata mingħajr rieżami u approvazzjoni minn qabel. F'tali każijiet, ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, il-punt (d), għandu jseħħ fi żmien qasir.

Artikolu 15

Skambju ta' informazzjoni relatata mal-PNR

1. Il-PIU Żvizzera għandha tikkondividi mal-Europol jew il-Eurojust, fil-kamp ta' applikazzjoni tal-mandati rispettivi tagħhom, jew mal-PIUs tal-Istati Membri, id-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew l-informazzjoni analitika bbażata fuq id-data tal-PNR malajr kemm jista' jkun u f'każijiet speċifiċi meta tkun neċessarja għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi jew kriminalità serja. Il-PIU Żvizzera għandha tikkondividi tali informazzjoni jew fuq l-inizjattiva tagħha stess jew fuq talba tal-Europol jew tal-Eurojust, fil-kamp ta' applikazzjoni tal-mandati rispettivi tagħhom jew tal-PIUs tal-Istati Membri.

2. Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu mal-PIU Żvizzera d-data tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-data, jew l-informazzjoni analitika bbażata fuq id-data tal-PNR malajr kemm jista' jkun u f'każijiet speċifiċi meta tkun neċessarja għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi jew kriminalità serja. Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu tali informazzjoni fuq l-inizjattiva tagħhom stess jew fuq talba tal-PIU Żvizzera.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 tkun kondiviża f'konformità mar-regoli applikabbli dwar il-kooperazzjoni fl-infurzar tal-liġi jew il-kondiviżjoni tal-informazzjoni bejn l-Iżvizzera u l-Europol, il-Eurojust jew l-Istat Membru rilevanti. B'mod partikolari, l-iskambju tal-informazzjoni mal-Europol skont dan l-Artikolu għandu jseħħ permezz ta' kanal ta' komunikazzjoni sigur stabbilit għall-iskambju tal-informazzjoni.

KAPITOLU V

PROTEZZJONI TAD-DATA

Artikolu 16

Drittijiet u obbligi skont id-Direttiva (UE) 2016/680

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-Iżvizzera għandha tiżgura li, fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali mill-awtoritajiet kompetenti, hija tapplika l-istess drittijiet u obbligi bħal dawk previsti fid-Direttiva (UE) 2016/680, inkluża kwalunkwe emenda għal dik id-Direttiva li tkun ġiet aċċettata u implimentata mill-Iżvizzera f'konformità mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.

2. L-ipproċessar tad-data personali mill-PIU Żvizzera għandu jkun sorveljat minn awtorità superviżorja indipendenti stabbilita f'konformità mal-implimentazzjoni u l-applikazzjoni mill-Iżvizzera tad-Direttiva (UE) 2016/680, inkluża kwalunkwe emenda għal dik id-Direttiva li tkun ġiet aċċettata u implimentata mill-Iżvizzera f'konformità mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen.

3. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni aktar speċifika f'dan il-Ftehim dwar l-ipproċessar tad-data tal-PNR.

Artikolu 17

Trasparenza u informazzjoni

1. L-Iżvizzera għandha tiżgura li fis-sit web tagħha, il-PIU Żvizzera tagħmel disponibbli l-informazzjoni li ġejja:

(a) lista tal-leġiżlazzjoni li tawtorizza t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi tal-ajru;

(b) ir-raġuni għall-ġbir u l-ħżin tad-data tal-PNR;

(c) il-mod ta' pproċessar u protezzjoni tad-data tal-PNR;

(d) il-mod li bih tista' tiġi divulgata d-data lil awtoritajiet kompetenti oħra u sa liema punt jista' jsir dan; u

(e) l-informazzjoni ta' kuntatt għall-mistoqsijiet.

2. L-Iżvizzera għandha taħdem ma' partijiet terzi interessati, bħall-industrija tal-avjazzjoni u tal-ivvjaġġar bl-ajru, biex tippromwovi t-trasparenza fil-ħin tal-prenotazzjoni fir-rigward tar-raġunijiet għall-ġbir u l-ipproċessar tad-data tal-PNR, u fir-rigward ta' kif jintalbu l-aċċess, ir-rettifika u r-rimedju.

3. Jekk id-data tal-PNR miżmuma f'konformità mal-Artikolu 11 ta' dan il-Ftehim tkun ġiet divulgata f'konformità mal-Artikolu 13 jew 14 ta' dan il-Ftehim, l-Iżvizzera għandha tinforma, filwaqt li tqis l-isforzi raġonevoli, lill-passiġġieri kkonċernati permezz tal-modalitajiet stabbiliti skont l-Artikolu 13(2), il-punt (d), tad-Direttiva (UE) 2016/680, u fi żmien raġonevoli malli tali notifika ma tkunx għadha tista' tipperikola l-investigazzjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi kkonċernati, sal-punt li l-informazzjoni ta' kuntatt rilevanti tal-passiġġieri tkun disponibbli jew tkun tista' tinkiseb.

KAPITOLU VI

DISPOSIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 18

Notifiki

1. L-Iżvizzera għandha tinnotifika lill-Unjoni b'mezzi diplomatiċi dwar id-dettalji tal-awtoritajiet li ġejjin:

(a) il-PIU Żvizzera msemmija fl-Artikolu 2, il-punt (4);

(b) l-awtorità superviżorja nazzjonali msemmija fl-Artikolu 9(3).

2. L-Iżvizzera għandha tinnotifika mingħajr dewmien kwalunkwe bidla fl-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

3. L-Unjoni għandha tagħmel l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 disponibbli għall-pubbliku.

Artikolu 19

Dħul fis-seħħ

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi approvat mill-Partijiet f'konformità mal-proċeduri proprji tagħhom.

2. Dan il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara d-data tal-wasla tan-notifika bil-miktub li permezz tagħha l-Iżvizzera tkun innotifikat lill-Unjoni dwar l-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 18(1) jew in-notifiki bil-miktub li permezz tagħhom il-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin b'mezzi diplomatiċi li l-proċeduri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ikunu tlestew, skont liema tiġi l-aħħar.

Artikolu 20

Soluzzjoni tat-tilwim u sospensjoni

1. Il-Partijiet għandhom isolvu kwalunkwe tilwima fir-rigward tal-interpretazzjoni, l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim permezz ta' konsultazzjonijiet, bil-ħsieb li jaslu għal soluzzjoni aċċettata b'mod reċiproku, inkluż li jipprovdu l-possibbiltà li waħda mill-Partijiet tikkonforma fi żmien raġonevoli.

2. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tissospendi kompletament jew parzjalment l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim b'notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra b'mezzi diplomatiċi. Tali notifika bil-miktub ma għandhiex issir qabel ma l-Partijiet ikunu involuti f'perjodu raġonevoli ta' konsultazzjoni. Is-sospensjoni għandha tidħol fis-seħħ xahrejn mid-data li fiha tkun saret tali notifika, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux b'mod konġunt li jsir mod ieħor.

3. Il-Parti li tkun issospendiet l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra bid-data li fiha jerġa' jibda japplika dan il-Ftehim, ladarba hija tqis li r-raġunijiet għas-sospensjoni ma jkunux għadhom japplikaw. Il-Parti li tissospendi għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub.

4. L-Iżvizzera għandha tkompli tapplika t-termini ta' dan il-Ftehim għad-data tal-PNR kollha li tkun irċeviet qabel is-sospensjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 21

Terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat fi kwalunkwe ħin minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi. It-terminazzjoni għandha tidħol fis-seħħ tliet xhur wara d-data minn meta tasal in-notifika bil-miktub.

2. Jekk kwalunkwe waħda mill-Partijiet tagħti notifika ta' terminazzjoni skont dan l-Artikolu, il-Partijiet għandhom jiddeċiedu liema miżuri huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont dan il-Ftehim tiġi konkluża b'mod xieraq.

3. L-Iżvizzera għandha tkompli tapplika l-kundizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għad-data tal-PNR kollha li tkun irċeviet qabel kwalunkwe terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 22

Emendi

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat bil-miktub fi kwalunkwe ħin b'kunsens reċiproku bejn il-Partijiet. L-emendi ta' dan il-Ftehim għandhom jidħlu fis-seħħ f'konformità mal-Artikolu 19.

2. L-Anness ta' dan il-Ftehim jista' jiġi aġġornat, b'kunsens reċiproku bejn il-Partijiet espress b'notifika bil-miktub skambjata b'mezzi diplomatiċi. Dawn l-aġġornamenti għandhom jidħlu fis-seħħ fid-data msemmija fl-Artikolu 19(2).

Artikolu 23

Konsultazzjoni u evalwazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jidħlu f'konsultazzjoni dwar kwistjonijiet relatati mal-monitoraġġ tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Huma għandhom jagħtu pariri lil xulxin dwar kwalunkwe miżura li tista' taffettwa lil dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet għandhom iwettqu evalwazzjoni konġunta tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jekk tintalab minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet u tiġi deċiża b'mod konġunt. Fit-twettiq ta' tali evalwazzjoni, il-Partijiet għandhom jagħtu attenzjoni speċjali lin-neċessità u l-proporzjonalità tal-ipproċessar tad-data tal-PNR għal kull waħda mill-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu 5. Il-Partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar il-modalitajiet ta' tali evalwazzjonijiet.

Artikolu 24

Applikazzjoni territorjali

1. Dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju tal-Unjoni f'konformità mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u għat-territorju tal-Iżvizzera.

2. Sad-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha tinnotifika lill-Iżvizzera dwar l-Istati Membri li għat-territorji tagħhom japplika dan il-Ftehim. Sussegwentement, hija tista', fi kwalunkwe ħin, tinnotifika kwalunkwe bidla fiha.

Dan il-Ftehim għandu jitfassal f'żewġ kopji bil-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Irlandiż, il-Kroat, l-Ingliż, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, l-Ispanjol, it-Taljan, l-Ungeriż u l-Iżvediż, b'kull wieħed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku. Fil-każ ta' kwalunkwe diverġenza bejn it-testi ta' dan il-Ftehim, it-test bl-Ingliż għandu jipprevali.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty six.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și șase.

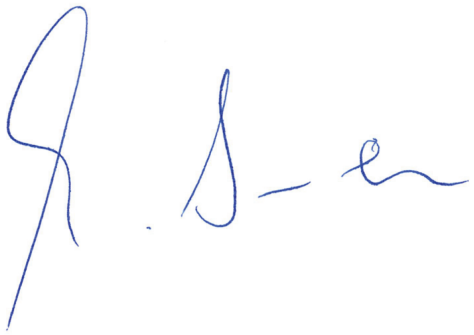
V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč šestindvajset.

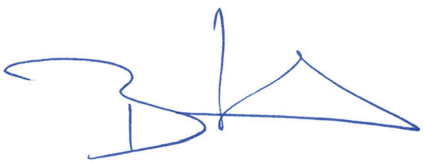
Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet



ANNESS

ELEMENTI TAD-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJIET TAL-PASSIĠĠIERI IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 2, IL-PUNT (5)

1. Lokalizzatur tar-reġistru tal-PNR
2. Data tal-prenotazzjoni/ħruġ tal-biljett
3. Data/i tal-ivvjaġġar ippjanat
4. Isem/Ismijiet
5. Indirizz u informazzjoni ta' kuntatt, jiġifieri n-numru tat-telefown u l-indirizz tal-email tal-passiġġieri
6. Informazzjoni dwar il-metodi tal-ħlas, u l-ħruġ ta' kontijiet tal-biljett tal-ajru
7. Itinerarju sħiħ tal-ivvjaġġar għall-PNR speċifika
8. Data dwar il-passiġġier(i) li jivvjaġġa(w) ta' spiss (status u numru tal-vjaġġatur frekwenti)
9. Aġenzija tal-ivvjaġġar/aġent tal-ivvjaġġar
10. Status tal-ivvjaġġar tal-passiġġier, inklużi konfermi, status taċ-check-in, informazzjoni dwar in-nuqqas jew il-preżenza
11. Informazzjoni tal-PNR mifruda/maqsuma
12. Informazzjoni dwar minuri mhux akkumpanjati taħt it-18-il sena: l-isem, il-ġeneru, l-età, l-ilsien/ilsna mitkellem/-mitkellma, l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-kustodja mat-tluq u r-relazzjoni mal-minuri, l-isem u d-dettalji tal-kuntatt tal-kustodja mal-wasla u r-relazzjoni mal-minuri, l-isem tal-aġent tat-tluq u tal-wasla
13. Informazzjoni fil-qasam tal-biljetti, inkluż in-numru tal-biljett, id-data tal-ħruġ tal-biljett u biljetti ta' direzzjoni waħda, spazji tal-automated ticket fare quote
14. Numru tal-post u informazzjoni oħra dwar il-post
15. Informazzjoni dwar il-kondiviżjoni tal-kodiċi
16. L-informazzjoni kollha dwar il-bagalji
17. Numru u ismijiet oħra tal-vjaġġaturi fuq il-PNR
18. Kwalunkwe elementi tad-data tal-API li tkun diġà nġabret mit-trasportaturi bl-ajru
19. Il-bidliet storiċi kollha tal-PNR elenkati taħt il-punti 1 sa 18.

DIKJARAZZJONI KONĠUNTA

Il-Partijiet ifakkru li:

— l-Istandards u l-Prattiki Rakkomandati tal-Anness 9 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (il-"Konvenzjoni ta' Chicago") stabbilew it-termini għall-ġbir, l-użu, l-ipproċessar u l-protezzjoni tad-data tal-PNR;

— id-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([1]) tistabbilixxi r-regoli u l-kundizzjonijiet għat-trasferiment u l-ipproċessar tad-data tal-PNR mill-Istati Membri tal-Unjoni. Flimkien mar-Regolament (UE) 2016/679 ([2]) u d-Direttiva (UE) 2016/680 ([3]) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, hija tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data personali;

— l-Att Żvizzeru dwar id-Data ta' Passiġġieri tal-Ajru ([4]) huwa l-bażi legali li tippermetti t-trasferiment tad-data tal-PNR mit-trasportaturi bl-ajru Żvizzeri lill-PIUs jew lill-awtoritajiet kompetenti korrispondenti tal-Istati barranin, inklużi dawk tal-Istati Membri tal-Unjoni u li jirregola l-użu tad-data tal-PNR mill-Iżvizzera;

— dan il-Ftehim jistabbilixxi r-regoli u l-kundizzjonijiet li jippermettu t-trasferiment tad-data tal-PNR mill-Unjoni għall-Iżvizzera u għall-ipproċessar ta' dik id-data mill-Iżvizzera.

Il-Partijiet jesprimu l-intenzjoni tagħhom li jrawmu kooperazzjoni reċiproka fil-qasam tal-PNR, filwaqt li jfakkru fil-prinċipju tad-disponibbiltà u jinkoraġġixxu kooperazzjoni operattiva bejn l-Unitajiet tal-Informazzjoni dwar il-Passiġġieri u l-awtoritajiet tal-pulizija u ġudizzjarji kompetenti.

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jinfurmaw lil xulxin dwar l-iżviluppi relatati mal-PNR u l-aħjar prattiki fl-Unjoni, fl-Istati Membri tagħha u fl-Iżvizzera.

([1]) Id-Direttiva (UE) 2016/681 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar l-użu ta' data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja. (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 132, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/681/oj).

([2]) Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) . (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

([3]) Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pieni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tħassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI. (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 89, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/680/oj).

([4]) L-Att Federali tal-21 ta' Marzu 2025 dwar l-ipproċessar tad-Data tal-Passiġġieri tal-Ajru bl-iskop li jiġu miġġielda Reati Terroristiċi u Reati Kriminali Serji Oħra (RS 129).